



**Житомирський
державний
університет імені
Івана Франка**



**Тернопільський
національний
педагогічний
університет імені
Володимира
Гнатюка**



**Київський
столичний
університет імені
Бориса Грінченка**

Littera Scripta Manet:

**Нові тенденції у перекладознавстві,
філології та лінгводидактиці у контексті
глобалізаційних процесів**

**Матеріали 3-ї Всеукраїнської науково-практичної
конференції здобувачів та молодих учених**

Житомирський державний університет імені Івана Франка,
5 листопада 2025 року

Житомир 2025

УДК 81'255:81'42:001.891

Н-76

*Рекомендовано до друку рішенням вченої ради
Житомирського державного університету
імені Івана Франка від «28» листопада 2025 року,
протокол № 22*

Рецензенти:

Антонюк Н. М., кандидат педагогічних наук, старший науковий співробітник, доцент, доцент кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

Могельницька Л.Ф., кандидат філологічних наук, доцент, декан факультету педагогічних технологій та освіти впродовж життя Державного університету «Житомирська політехніка»;

Соловйова Л.Ф., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов Поліського національного університету.

Littera Scripta Manet : зб. наук. пр. за матеріалами 3-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції здобувачів та молодих учених "**Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів**" / за ред. Полховської М. В., Борисенко Н.Д., Мосієнко О. В., Лисецької Ю. В. Житомир : ЖДУ ім. Івана Франка, 2025. Вип. 11. 406 с.

Збірник містить матеріали доповідей учасників 3-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених «Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів», яка відбулася 5 листопада 2025 року в Житомирському державному університеті імені Івана Франка в межах відзначення Міжнародного дня науки. Теми доповідей охоплюють лінгвістичну, перекладознавчу та лінгводидактичну галузі.

Матеріали друкуються в авторській редакції. За достовірність фактів, цитат,

власних імен, посилань на наукові та літературні джерела, інші відомості відповідають автори публікації.

Думка редакції може не збігатися з думкою авторів.

©Колектив авторів,2025

© Житомирський державний університет імені Івана Франка, 2025

46.Киричук А. Б. Лексичні та граматичні особливості перекладу Європейської конвенції з прав людини	134
47.Клачко Л. М. Метод проєктів як інструмент розвитку діалогічного мовлення учнів старших класів	137
48.Козир Т. Rendering Wizards' Realia in Subversive by Col-Leen Cowley	138
49.Кондратюк О. Стратегії та трансформації при перекладі okazіоналізмів	141
50.Космус С. В. Військовий переклад як засіб міжкультурної комунікації в умовах міжнародних операцій	144
51.Красноок Д. В. Комунікативні стратегії іспанськомовних соцмереж: прагматичний аспект	147
52.Кривошей В. В. Лінгвостилістичні особливості відтворення персонажного мовлення в англо-українському перекладі серіалу "FRIENDS"	150
53.Крушельницька К. З. Відтворення авторських неологізмів при перекладі фентезі трилогії «Хроніки Безночі»	153
54.Крушельницький Н. І. Інтеграція штучного інтелекту в художній переклад у контексті сучасного перекладознавства	155
55.Кулибаба В. О. Вплив перекладу на сприйняття серіалу «Картковий будинок» українським глядачем	157
56.Кунатовська Є. М. Цифрова платформа ELEXIS у контексті мовної освіти: можливості та перспективи	160
57.Купчинська Д. В. Лексико-стилістичні особливості перекладу гендерно маркованих елементів у рекламних текстах	163
58.Курушина К. В. Проблеми передавання імен персонажів у перекладі художніх текстів (на прикладі фентезі «Із крові й попелу» Дженніфер Л. Арментраут)	166
59.Лазарчук Я. О. Переклад американських художніх текстів першої половини ХХ століття українською мовою	169
60.Легка Л. В. Лінгвістичні особливості інтернет-медіа як нового формату масової комунікації	172
61.Лейковська Н. П. Rendering Dark Academia Style in Ukrainian: The Case of Alexis Henderson's 'An Academy for Liars'	174
62.Лисюченко З. В. Класифікація та роль обмежувальних часток у вираженні, фокусуванні та виділенні інформації	176
63.Лихотворик Є. В. Функціонування реалій у науково-фантастичному романі «Дюна» Френка Герберта: лінгвокраїнознавчий аспект	178
64. Ліхтанська А. О. Особливості українського перекладу політичних метафор у британській пресі на матеріалі промов Дональда Трампа	182
65.Ліщук Ю. В. Проблеми відтворення термінології у перекладі юридичних документів ЄС	185
66.Лозінська М. В. Teaching Writing to Young Learners With Special Needs in the Inclusive Classroom	188
67.Луцик Ю. О. Peculiarities of Intertextuality in the Women by Kristin Hanna and Ways of Its Rendering Into Ukrainian (191

Клачко Л. М.
гр. мСОАМ 22.2
Тернопільський національний педагогічний університет
імені Володимира Гнатюка
Наук. керівник – к. пед. н., доц. Бабій Л. Б.

МЕТОД ПРОЄКТІВ ЯК ІНСТРУМЕНТ РОЗВИТКУ ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ СТАРШИХ КЛАСІВ

В умовах сучасних реформ освітня система активно інтегрує метод проєктів як одну з найдієвіших технологій для розвитку іншомовної комунікативної компетентності. Цей підхід сприяє формуванню навичок командної роботи, критичного мислення та практичного використання іноземної мови в реальних життєвих обставинах.

Використання методу проєктів дозволяє поєднувати знання з різних сфер, що підвищує зацікавленість до навчання й робить його більш практично спрямованим. Під час виконання проєктів учні працюють у парах чи групах, створюючи освітні продукти – презентації, відеоматеріали, постери або усні виступи. Такі завдання сприяють активному розвитку діалогічного мовлення [1, с. 54].

Обговорення змісту проєкту, моделювання ролей та презентація результатів вимагають від школярів постійної взаємодії: вони ставлять запитання, висловлюють та обґрунтовують свої думки. Роль учителя в цьому процесі полягає у фасилітації: він скеровує діяльність, забезпечує мовну підтримку та формує сприятливе комунікативне середовище.

Застосування методу проєктів у навчанні старшокласників сприяє не лише розвитку мовленнєвих навичок, а й ключових соціальних компетенцій – ініціативності, відповідальності та вміння працювати в команді [2, с. 102]. Виконання проєктів допомагає учням усвідомити практичну значущість іноземної мови як засобу реального спілкування. Такий підхід підвищує мотивацію школярів до навчання та стимулює їх використовувати мову в повсякденному житті.

Таким чином, метод проєктів є ефективним засобом розвитку діалогічного мовлення, що сприяє формуванню іншомовної комунікативної компетентності у старшокласників і забезпечує особистісно орієнтований підхід до навчального процесу.

Література

1. Герман О. В. Метод проєктів як засіб розвитку комунікативних умінь старшокласників у процесі вивчення іноземної мови. Проблеми підготовки сучасного вчителя, 2021. Вип. 24. С. 52–57.

2. Ніколаєва С. Ю. Методика навчання англійської мови в середніх навчальних закладах. Київ: Ленвіт, 2013. 328 с.

Kozyr T. S.
PERm12414d

Borys Grinchenko Kyiv Metropolitan University
Research supervisor: Prof. A.V. Chesnokova, Ph.D. PERm12414d

RENDERING WIZARDS' REALIA IN *SUBVERSIVE* BY COLLEEN COWLEY

Modern fantasy literature plays a significant role in the global cultural development, providing readers with not only captivating plots but also intricate, thoroughly created alternate worlds. According to Kyskin, fantasy represents a genre of literature that combines magical and supernatural elements non-existent in the real world [1, p. 25]. Language is one of the key elements in creating such an immersive reality. It may be either imaginary or specialised, such as the lexicon of wizards. Such terminology may include the names of spells, magical artefacts, hierarchical ranks, clans, unique procedures, etc., serving as an important tool for constructing a secondary version of the world.

Birsanu claims fantasy prose is often positioned within the realm of children's literature, so its translation relies heavily on the established approaches considered standard for that specific age category. This implies that genre classification dictates the choice of translation strategies and techniques [4, p. 5]. Nevertheless, modern fantasy literature encompasses diverse works that vary in theme and style. Among this myriad of titles, it is worth highlighting the book selected for this study, Colleen